

## À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

## Salutation

- 1** Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus Christ selon la foi des élus de Dieu et la pleine connaissance de la vérité qui est selon la piété,  
**2** dans l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut pas mentir, a promise avant les temps des siècles  
**3** (mais il a manifesté, au temps propre, sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée, à moi, selon le commandement de notre Dieu sauveur)  
**4** à Tite, mon véritable enfant selon la commune foi: Grâce et paix de la part de Dieu le Père et du Christ Jésus notre Sauveur!

## Tite doit établir des anciens

- 5** C'est pour cela que je t'ai laissé en Crète, pour que tu mettes en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que tu établisses des anciens dans chaque ville, comme moi je t'ai ordonné:  
**6** si quelqu'un est irréprochable, mari d'une seule femme, ayant des enfants croyants, qui ne soient pas accusés de débauche, ou insoumis.  
**7** Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non présomptueux, non coléreux, non adonné au vin, non violent, non avide d'un gain honteux,  
**8** mais hospitalier, aimant le bien<sup>1</sup>, sage<sup>2</sup>, juste, saint, maître de lui,  
— <sup>1</sup> ou: les gens de bien. — <sup>2</sup> ou: pondéré, de bon sens.  
**9** attaché à la parole digne de foi et selon la doctrine, afin qu'il soit capable, aussi bien d'exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contradicteurs.

## Les faux docteurs

- 10** Car il y a beaucoup d'insoumis, vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la Circoncision<sup>1</sup>,  
— <sup>1</sup> c-à-d: les Juifs.  
**11** auxquels il faut fermer la bouche, eux qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux.  
**12** Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: «Les Crétois sont toujours menteurs, de méchantes bêtes, des ventres paresseux»<sup>1</sup>.  
— <sup>1</sup> citation du poète Épiménide.  
**13** Ce témoignage est vrai; c'est pourquoi reprends-les sévèrement, afin qu'ils soient sains dans la foi,  
**14** ne s'attachant pas à des fables judaïques et à des commandements d'hommes qui se détournent de la vérité.  
**15** Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs; mais, pour ceux qui sont souillés et incrédules, rien n'est pur, mais leur entendement et leur conscience sont souillés.  
**16** Ils prétendent connaître Dieu, mais par leurs œuvres ils le renient, étant abominables et désobéissants, et, à l'égard de toute bonne œuvre, disqualifiés<sup>1</sup>.  
— <sup>1</sup> littéralement: désapprouvés.

## Les devoirs des frères et sœurs âgés, des jeunes gens, des serviteurs

- 2** Mais toi, annonce<sup>1</sup> ce qui convient au sain enseignement;  
— <sup>1</sup> littéralement: parle de, dis.  
**2** que les hommes âgés soient sobres, dignes, sages, sains dans la foi, dans l'amour, dans la patience.  
**3** De même, que les femmes âgées soient, dans toute leur manière d'être, comme il convient à de saintes femmes; [qu'elles soient] ni médisantes, ni esclaves de beaucoup de vin, enseignant de bonnes choses,  
**4** afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants,

5 à être sages, pures, occupées des soins de la maison, bonnes, soumises à leurs propres maris, afin que la parole de Dieu ne soit pas blasphémée.

6 Exhorte de même les jeunes hommes à être sobres,

7 te montrant toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, [faisant preuve] de pureté dans l'enseignement, d'intégrité,

8 de parole saine qu'on ne peut pas condamner, afin que celui qui s'oppose ait honte, n'ayant rien de mauvais à dire de nous.

9 [Exhorte] les esclaves à être soumis en toutes choses à leurs propres maîtres, à leur être agréables, à ne pas les contredire;

10 qu'ils ne détournent rien, mais montrent toute bonne fidélité, afin qu'ils ornent en toutes choses l'enseignement qui est de notre Dieu sauveur.

### *Ce que la grâce de Dieu nous enseigne*

11 Car la grâce de Dieu, qui apporte le salut à tous les hommes, est apparue,

12 nous enseignant pour que, reniant l'impiété et les convoitises mondaines, nous vivions dans le présent siècle sobrement, et justement, et pieusement,

13 attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus Christ,

14 qui s'est donné lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité<sup>1</sup> et de purifier pour lui-même un peuple acquis, zélé pour les bonnes œuvres.

— <sup>1</sup> état ou marche sans loi.

15 Annonce ces choses, et exhorte, et reprends, avec toute autorité<sup>1</sup>. Que personne ne te méprise.

— <sup>1</sup> littéralement: autorité de commandement.

### *Obligations des croyants, objets de la miséricorde divine*

**3** Rappelle-leur d'être soumis aux magistrats et aux autorités, d'être obéissants, d'être prêts à toute bonne œuvre,

2 de n'insulter personne, de ne pas être querelleurs, [mais] modérés, montrant toute douceur envers tous les hommes.

3 Car nous étions, nous aussi, autrefois, insensés, désobéissants, égarés, esclaves de diverses convoitises et plaisirs, vivant dans la méchanceté et la jalousie, odieux, nous haïssant l'un l'autre.

4 Mais, quand la bonté de Dieu, notre Sauveur, et son amour envers les hommes<sup>1</sup> sont apparus,

— <sup>1</sup> littéralement: sa philanthropie.

5 il nous sauva, non sur la base d'œuvres [accomplies] en justice, que nous, nous aurions faites, mais selon sa miséricorde, par le lavage<sup>1</sup> de la régénération<sup>2</sup> et le renouvellement de l'Esprit Saint,

— <sup>1</sup> littéralement: bain; comme en Jean 13:10. — <sup>2</sup> c'est un changement de position, un état de choses nouveau; comparer avec Matthieu 19:28.

6 qu'il a répandu richement sur nous par Jésus Christ, notre Sauveur,

7 afin que, ayant été justifiés par sa grâce, nous devenions héritiers selon l'espérance de<sup>1</sup> la vie éternelle.

— <sup>1</sup> ou: selon l'espérance, héritiers de.

8 Cette parole est certaine, et je veux que tu insistes sur ces choses, afin que ceux qui ont cru Dieu s'appliquent à être les premiers dans les bonnes œuvres. Ces choses sont bonnes et utiles aux hommes.

9 Mais évite les controverses insensées, et les généalogies, et les querelles, et les disputes<sup>1</sup> sur la Loi, car elles sont inutiles et vaines.

— <sup>1</sup> littéralement: combats.

10 Écarte l'homme qui provoque des divisions, après un premier et un second avertissement,

11 sachant qu'un tel homme est perverti et pêche, étant condamné par lui-même.

### *Dernières recommandations et salutations*

12 Quand j'enverrai Artémas auprès de toi, ou Tychique, empresse-toi de venir auprès de moi à Nicopolis, car j'ai décidé d'y passer l'hiver.

13 Pourvois avec soin au voyage de Zénas, le docteur de la Loi<sup>1</sup>, et d'Apollon, afin que rien ne leur manque;

— <sup>1</sup> ou, peut-être: homme de loi, juriste.

14 et que les nôtres aussi apprennent à être les premiers dans les bonnes œuvres pour subvenir aux besoins urgents, afin qu'ils ne soient pas sans fruit.

15 Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. [Que] la grâce soit avec vous tous!